PEREK SHIRAH

“*He teaches us from the animals of the land, and from the birds of the heavens He makes us wise.”* (Job 35:11)

“*Rabbi Yochanan said: Had the Torah not been given, we would have learned modesty from the cat, the prohibition of theft from the ant, the prohibition of forbidden relationships from the dove, and the proper method of conjugal relations from fowl.”* (Talmud, *Eruvin* 100b)

P

*erek Shirah*, literally “A Chapter Of Song,” is an ancient and mysterious text of unknown authorship, although some commentaries attribute it to King David. It takes the form of a list of eighty-four elements of the natural world, including elements of the sky and of the earth, plants, birds, animals, and insects, attaching a verse from the Bible to each. The concept behind *Perek Shirah* is that everything in the natural world teaches us a lesson in philosophy or ethics, and the verse gives a clue as to what

that lesson is.

Thus, for example, *Perek Shirah* states that “The lion is saying, ‘God shall go out as a mighty man, he shall arouse zeal, he shall cry, even roar; he shall prevail over his enemies’ (Isaiah 42:13).” The lion teaches us of the importance of might and power. This does not mean physical strength; true power is power over oneself. All big cats are aggressive predators and therefore cannot get along even with each other; it is only the lion that is able to somehow control its aggression and live in groups. The lion teaches us of the greatest power, that of self-control.

The result of these messages is the “song” of the natural world, the tapestry of lessons for life that the natural world is telling us.

# 1

**INTRODUCTORY TEXT**

# הקדמה

Rabbi Eliezer said: Anyone who involves

ּב ּ ֶפ ֶרק העוסק

ּכל

א ִליע ֶזר, ר ִּבי

א ַמר

himself with Perek Shirah in this world, merits saying it in the World-to-Come, as

ְמ ָרה ואו

ה ֶזה זוכה ּבעולם

ׁשירה

it says, “Then Moshe will sing”; it does not

מ ֶׁשה"

" ָאז י ִׁשיר ֶש ֶּנ ֱא ַמר

ה ָּבא

לעולם

say “sang,” but “will sing” in the World-

ָי ִׁשיר" "

א ָּלא

ַמר נ ֱא

- " ָׁשר" לֹא

to-Come.

And Rebbi said: Anyone who involves himself with Perek Shirah in this world –

ה ָּבא:

לעולם

I testify that he is destined for the World-

ׁשירה ּב ּ ֶפ ֶרק

העו ֵסק ּכל

ר ִּבי

ו ָא ַמר

to-Come, and he is saved from the evil inclination, and from harsh judgment, and

ֶשהוא ֶבן ע ָליו

א ִני מ ִעיד

ה ֶזה

ּבעולם

from the destroying Satan, and from all

ומ ִ ּדין ה ָרע

מ ֵי ֶצר ו ִנצול

ה ָּבא

עו ָלם

types of enemies, and from the birth pangs of Mashiach, and from the judgment of

Gehennom; and he merits to learn and to

מיני ֶשל

ומ ָּכל ּדינה ה ַמ ְׁש ִחית ִׁשיח ומ ִ ֶשל מ

ָטן ומ ּ ָׂש ְבלֹו ומ ֶח

ק ֶׁשה מ ִזיקין

teach, to observe and to fulfill and to

מור

ל ְׁש ול ַל ֵמד

ל ְלמוד

ו ֹזוכה

ּגיה ֹנם

perform [the Torah], and his studies are

ּב ָידו מ ַק ֵיים

ׂשֹות ול ַק ֵיים ו ַת ְלמודו ו ַל ֲע

established in him, and his days are lengthened, and he merits life in the World-to-Come.

ל ַח ֵיי עולם ה ָּבא: ָי ִמים ְו ֹזוכה

ָ ּד ִוד ַה ֶמ ֶל ְך ר ּבֹותינו ז"ל ַעל

ומ ַא ִריך

ָא ְמרו

The Sages said concerning King David that

תהלים ז ָחה ס ֶפר

ֵיים ֶש ִּס

ע"ה ּב ָׁש ָעה

when he completed the book of Psalms, he became proud. He said before the Holy

ּברוך

ָ

דוש

ה ָק

ֵני ל ְפ

א ַמר

ע ָליו.

ד ַע ּתֹו

One, Blessed be He, “Is there any creature You have created in Your world that says

more songs and praises than I?” At that

ּבעול ְמך ֶש ָּב ָראת

ָּבחות יותר ו ִת ְׁש

ּב ִריאה

ׁשירות

הוא " ֵי ׁש

ֶשאומ ֶרת

moment a frog happened across his path,

ָנה לֹו נ ְז ַד ְמ

ָש ָעה ּבאות ּה

מ ֶּמ ִני"?

and it said to him: David! Do not become proud, for I recite more songs and praises

אל ָּתזּוח ָ ּד ִוד!

ֶרת ׁשירות אומ

ְמ ָרה לֹו, א ַחת ו ָא

ֶׁש ֲא ִני ָע ֶליך,

ַפ ְר ֵ ּד ַע ְצ

ּד ְע ְּת ָך

than you. Furthermore, every song I say contains three thousand parables, as it

עוד א ָ ּלא ולֹא

ֶּמ ָּך. מ יותר

ו ִת ְׁש ָּבחות

says, “And he spoke three thousand

ַמ ּ ֶׁש ֶלת ע ֶליה ֶש ֲא ִני אומ ֶרת מ

ּכל ׁשירה

parables, and his songs were one thousand five hundred” (Kings I 5:12). And furthermore, I am busy with a great

ָׁשל ֶש ֶּנ ֱא ַמר )מלכים א ׁשלֹ ֶׁשת א ָל ִפים מ ֶׁשת א ָל ִפים מ ָׁשל יב( " ַו ְי ַד ֵּבר ׁשלֹ ה

mitzvah, and this is the mitzvah with which I am busy – there is a certain type of

ָא ֶלף". ולֹא עוד ֲח ִמ ָׁשה ָו

ְצ ָוה ג ֹדולה, ְוזו עוס ֶקת ּב ִמ

ׁשירו

ֲאני ֶש

ו ְי ִהי

ֶא ָּלא

# 2

creature by the edge of the sea whose sustenance is entirely from [creatures living in] the water, and when it is hungry, it

- י ׁש ּב ּה ּכי ָנ ָסתו ַפ ְר

ִני עוס ֶקת ֵאין ֶש ַא א ָחד ֶש מין

היא ה ִּמ ְצ ָוה

ּב ְׂש ַפת ה ָים

takes me and eats me, such that I fulfill that

ר ֵעב

ֶשהוא

ָׁש ָעה וב

אם מן ה ַמ ִים

which it says, “If your enemy is hungry, feed him; if he is thirsty, give him water to drink;

for you shall heap coals of fire on his head,

ַמר ֶנ ֶא ֶש ָך ֲא ַנ שֹ

ואוכ ֵל ִני ל ַק ֵיים מה " ִאם ר ֵעב נוט ֵל ִני )משלי כה:כא-כב(

and God shall reward you” (Proverbs

מ ִים

ְׁש ֵקהו ה

צ ֵמא

ו ִאם

ל ֶחם

ה ֲא ִכילהו

25:21-22); do not read “shall reward you”

ויהוה

על ראשֹו ח ֶתה

א ָּתה

ּכי ג ָח ִלים

but instead “shall make him complete you.”

(Yalkut, end of Psalms)

א ָּלא

ל ְך ֶּלם י ַׁש

ְק ֵרי אל ּת

י ַש ֶּלם ל ְך"

י ְׁש ִלימהו ל ְך:

**CHAPTER ONE**

The Heavens are saying: “The heavens speak of God's glory, and the skies tell of His

ִרים מ ַס ְּפ

)ילקוט, סוף תהלים(

# פרק ראשון

או ְמ ִרים. ה ּ ָׁש ַמ ִים ָׁש ַמ ִים

handiwork.” (Psalms 19:2)

ה ָר ִקיע:

מ ִּגיד

י ָדיו

ֲע ֵׂשה אל ומ

ּכבוד

The Earth is saying: “The earth and everything in it are God’s; the inhabited area and all that dwell within it.” (Psalms

ָא ּה ומלו

ֶרץ ה ָא

ָוה ליה

)תהלים יט ב(

ֶא ֶרץ או ֶמ ֶרת.

24:1) And it is saying: “From the wings of the land we have heard song, glory to the righteous.” (Isaiah 24:16)

The Garden of Eden is saying: “Arouse

ְׁש ֵבי ב ּה: )תהלים כד א( ָש ַמ ְענו צ ִבי ֵת ֵבל ו ֹי מ ְּכ ַנף ה ָא ֶרץ ז ִמרת ואו ֵמר.

ל ַ ּצ ִ ּדיק: )ישעיה כד טז(

yourself, O north [wind], and come, O

south! Blow upon my garden, let its spices

תימן

ובו ִאי צפון

עורי

גן ע ֶדן או ֵמר.

flow out; let my Beloved come to His garden

ַג ּנֹו ל

דו ִדי יבא

ָׂש ָמיו ב

ה ִפיחי ג ִּני י ְזּלו

and eat of its precious fruit.” (Song of Songs 4:16)

Gehinnom is saying: “For He has satisfied

ָדיו: )שיר השירים ד מ ָג

ְפ ִרי

ֹיאכל ְו

טז(

the longing soul, and has filled the hungry soul with good.” (Psalms 107:9)

The Wilderness is saying: “The wilderness

נ ֶפ ׁש שֹ ֵק ָקה ּכי ה ְׂש ִּביע

טוב: )תהלים קז ט( מ ֵּלא

גיהנם או ֵמר.

ֶפ ׁש ְר ֵע ָבה ו ֶנ

and the desert shall rejoice, and the arid

region shall exult, and blossom like the rose.”

ִצ ָּיה ו

ְד ָּבר מ

ׂש ּום ֻׂש י

מ ְד ָּבר או ֵמר.

(Isaiah 35:1)

ֶלת: )ישעיה כ ֲח ַב ָ ּצ

# 3

ַרח ִת ְפ ו

ָבה ע ָר

ְו ָת ֵגל

לה א(

The Fields are saying: “God founded the land with wisdom; He established the heavens with understanding.” (Proverbs 3:19)

The Waters are saying: “When His voice

ָח ְכ ָמה י ַסד )משלי ג יהוה ּב ּב ְתבונה:

או ְמ ִרים. ָש ַמ ִים ׂשדות ֶרץ כֹו ֵנן ָא

יט(

resounds with a great mass of water in the

מ ִים

המון ּת ּתֹו

לקול

מ ִים או ְמ ִרים.

heavens, and He raises vapors from the ends of the Earth; when He makes lightning amongst

the rain, and He brings out the wind from its

א ֶרץ מ ְק ֵצה

ר ּוח ו ּיֹ ֵצא

ַעל נ ִׂש ִאים ַמ ִים ו ַ ּי ּב ּ ָׁש ָטר ע ָׂשה ָר ִקים ל ָּמ ּב

storehouses.” (Jeremiah 51:16)

ָתיו: )ירמיה נא טז( ר

מא ְצ

The Seas are saying: “More than the voices of many waters, than the mighty waves of the sea, God on high is mighty.” (Psalms 93:4)

The Rivers are saying: “Let the rivers clap

ִּבים ר ָּמרום ּב

מ ִים

ִ ּדיר א

ְמ ִרים. מ ּקֹלות ים י ִּמים או ְׁש ְּב ֵרי ד( א ִ ּדירים מ יה ָוה: )תהלים צג

their hands, let the mountains sing for joy

ָהרות או ְמ ִרים. נ ָהרות י ְמ ֲחאו כף נ

together!” (Psalms 98:8)

The Wellsprings are saying: “And as singers who are like dancers are all those who study You.” (Psalms 87:7)

**CHAPTER TWO**

ּכל

ה ִרים ְי ַר ֵּננו: )תהלים צח ח( י ַחד

או ְמ ִרים. ו ָׁש ִרים ּכח ְל ִלים מ ְע ָינות

מ ְע ָי ַני ּב ְך: )תהלים פז ז(

# פרק שני

The Day is saying: “Day to day utters speech, and night to night relates knowledge.” (Psalms

יום ליֹום י ִּביע א ֶמר ו ַל ְי ָלה יום או ֵמר.

19:3)

ַעת: )תהלים יט ג( ּד

ָלה ְי ַח ֶּוה ּל ַל ְי

The Night is saying: “To speak of His

ָך ֶ ּד ח ְס

ֵמר. ל ַה ִּגיד ּב ּבֹ ֶקר ל ְי ָלה או

kindness in the morning, and of His faithfulness by nights.” (Psalms 92:3)

ֵּלילות: )תהלים צב ג( ּב

ו ֱאמ ּונ ְת ָך

The Sun is saying: “The sun, [when covered by] the moon, stood in its abode; they speed at the light of Your arrows, and at the shining of Your glittering spear.” (Habakuk 3:11)

ָלה ְז ֻב

ָך: ח ִנית

ַמד ָע ַרק ּב

ַח ֵר ָי ּה ַג ֹנ ל

ֶׁש ֶמ ׁש ֶמ ׁש או ֵמר. ֵּלכו ֶׁש ֶ ּציך ְי ַה ג יא( לאור ִח )חבקוק

The Moon is saying: “He made the moon for the festivals; the sun knows the time of its

י ֵר ַח למו ֲע ִדים או ֶמ ֶרת. ע ָׂשה

י ֵר ַח

coming.” (Psalms 104:19)

מבואו: )תהלים קד יט(

י ַדע

ֶש ֶמ ׁש

# 4

The Stars are saying, “You, only You, are God; You made heaven, the heaven of heavens, with all their host; the earth, and

ָוה ֵמי יה ׁש

הוא א ָּתה

ָׁש ַמ ִים את ה ּ

או ְמ ִרים. כֹו ָכ ִבים ע ִׂשית ָך א ָּתה ל ַב ֶ ּד

everything that is in it; the seas, and everything that is in them; and You preserve

ֲא ֶׁשר ֶרץ ְו ָכל ָה ָא

ו ַא ָּתה ֶׁשר ּב ֶהם א

צ ָב ָאם ְו ָכל

ְו ָכל ה ַ ּי ִּמים

ִים ַמ ָׁש ּ ַה

ע ֶליה

them all; and the host of heaven prostrate themselves to You.” (Nehemiah 9:6)

The Thick Clouds are saying, “He made darkness His secret place; His pavilion around Him was dark with waters and thick clouds of the skies.” (Psalms 18:12)

The Light Clouds are saying, “Also He

ִים ל ָך ּ ָׁש ַמ ה

ס ְתרו ח ֶׁש ְך

ע ֵבי מ ִים

ֶּיה את ֻכ ָּלם וצ ָבא מ ַח

מ ְׁש ַּת ֲח ִוים: )נחמיה ט ו(

ְמ ִרים. י ֶׁשת ְׁש ַכת ע ִבים או ָתיו ס ָּכתו ח )תהלים יח יב( ס ִביבו ׁש ָח ִקים:

burdens the thick cloud with an overflow; the

ִרים. אף ּב ִרי י ְט ִריח כבוד או ְמ

ע ְנ ֵני

cloud scatters its light.” (Job 37:11)

The Wind is saying, “I will say to the north,

אורו: )איוב לז יא( ע ַנן

עב י ִפיץ

Give up; and to the south, Do not withhold;

ול ֵתימן

ֵת ִני ל ָ ּצפון

א ַמר

רוח או ֵמר.

bring My sons from far, and My daughters from the ends of the earth.” (Isaiah 43:6)

The Lightning Bolts are saying, “He causes the vapors to ascend from the ends of the

ַתי ובנו

ֵצה מ ְק

ּת ְכ ָל ִאי ה ִביאי ב ַני מ ָרחוק אל

מ ְק ֵצה ה ָא ֶרץ: )ישעיה מג ו(

או ְמ ִרים. מ ֲע ֶלה נ ִׂש ִאים ּב ָר ִקים

earth; He makes lightning for the rain; He brings forth the wind from His storehouses.” (Psalms 135:7)

ָּמ ָטר ע ָׂשה מו ֵצא ר ּוח ה ָא ֶרץ ּב ָר ִקים ל

מאו ְצרו ָתיו: )תהלים קלה ז(

The Dew is saying: “I shall be as the dew to Israel, he shall blossom as a rose, he shall

ַרח י ְפ

ָר ֵאל ִי ְׂש ל

ּ

כ ַּטל

ֶיה א ְה

ְ

טל או ֵמר.

spread forth his roots as the Lebanon.”

כ ְל ָבנון: )הושע ָש ָר ָׁשיו

ו ַיך

ׁשֹו ַׁש ָּנה כ ּ

(Hoshea 14:6) Other texts add: “Arouse

נ"א עורי צפון ובו ִאי תימן

יד ו(

yourself, O north [wind], and come, O south! Blow upon my garden, let its spices flow out; let my Beloved come to His garden and eat of its precious fruit.” (Song of Songs 4:16)

יבא דו ִדי ל ַג ּנֹו ד י ְזּלו ב ָׂש ָמיו ָג ָדיו: )שיר השירים מ

ג ִּני ִרי ְפ

ִפיחי ֹיאכל ה ְו

טז(

The Rains are saying, “You, O Lord, poured

ָת ִניף

נ ָדבות

ּג ֶׁשם

ָׁש ִמים או ְמ ִרים. ּג

ָ

a generous rain, to strengthen Your heritage when it languished.” (Psalms 68:10)

ָּת ּה: כו ַנ ְנ א ָּתה

ָאה ִנ ְל ו

אלֹ ִהים נ ֲח ָל ְתך

)תהלים סח י(

# 5

**CHAPTER THREE**

The Wild Trees are saying, “Then shall the trees of the forest sing out at the presence of

# פרק שלישי

ִרים. אז י ַר ְּננו ע ֵצי ֶש ַּב ָׂש ֶדה או ְמ

אילנות

God, because He comes to judge the earth.” (Chronicles I 16:33)

יה ָוה ּכי בא ל ְׁש ּפוט את ה ָּי ַער מ ִ ּל ְפ ֵני

ה ָא ֶרץ: )דברי הימים א טז לג(

The Vine is saying, “So says God: As the

י ָּמ ֵצא ֶׁשר כ ֲא

יה ָוה א ַמר

ג ֶפן או ֶמ ֶרת. כֹה

wine is found in the cluster, and one says: Do not destroy it, for a blessing is in it - so shall I do for the sake of my servants, so as

ְׁש ִחיתהו ַדי אל ַת ַען ע ָב ל ַמ

ַמר ו ָא ֶׂשה א ֱע

ּכֹול ֶא ְׁש ּב ֵכן בֹו

ׁש ה ִּתירו ָכה ב ָר ּכי

not to destroy everything.” (Isaiah 65:8)

)ישעיה סה ח( ה ּכֹל:

ְׁש ִחית ה

ל ִב ְל ִּתי

The Fig is saying: “The one who guards the fig shall eat of her fruits.” (Proverbs 27:18)

ּה: ָי ְר ִפ

יאכל

ָנה ֵא ּת

נ ֵצר

ְּת ֵא ָנה או ֶמ ֶרת.

)משלי כז יח(

The Pomegranate is saying, “Your cheeks are like a piece of a pomegranate behind your veil.” (Song of Songs 4:3)

The Palm is saying, “The righteous flourish like the palm tree; they grow like a cedar in Lebanon.” (Psalms 92:13)

The Esrog is saying, “Like the esrog tree among the trees of the wood, so is my beloved

ַּב ַעד מ

ֶרז ּכ ֶא

ִדי דֹו

ֵכן

ה ִר ּמון ר ָ ּק ֵת ְך ר ּמון או ֵמר. ּכ ֶפ ַלח

ֵת ְך: )שיר השירים ד ג( ל ַצ ָּמ

ּדיק כ ָּת ָמר י ְפ ָרח ָת ָמר או ֵמר. צ ִ

ְׂש ֶּגה: )תהלים צב יג( ּב ְ ּל ָבנון ִי

ּפוח ּב ֲע ֵצי ה ַּי ַער ַת ּפוח או ֵמר. ּכ ַת

among young men. I sat down under his

ופ ְריו

ו ָי ַׁש ְב ִּתי ִצ ּלו ח ַּמ ְד ִּתי ה ָּב ִנים ּב

ֵבין

shadow with delight, and his fruit was sweet to my taste.” (Song of Songs 2:3)

ִּכי: )שיר השירים ב ג( ל ִח

מתוק

The Sheaves of Wheat are saying, “A song

ׁשיר ה ַּמ ֲעלות או ֶמ ֶרת.

ׁש ּבֹ ֶלת ח ִּטים

of ascents: Out of the depths have I cried to You, O God.” (Psalms 130:1)

ָוה: )תהלים קל א( ה

ַּמ ֲע ַמ ִ ּקים ק ָראתיך ְי מ

The Sheaves of Barley are saying, “A prayer of the pauper, when he swoons, and pours out his speech before God.” (Psalms 102:1)

The Other Sheaves are saying, “The

ל ָע ִני כי ּת ִפ ָּלה )תהלים ׂשיחו:

ׁש ּו כ ִרים ל ְב

ִרים או ֶמ ֶרת. ׂשעו

י ְׁש ּ ֹפ ְך ְפ ֵני יה ָוה ו ִל

ִלים או ְמ ִרים. ה ִׁש ֳּב

ֶלת ׁש ּבֹ ֲעטף א(י קב

ְׁש ָאר

meadows are clothed with flocks; the valleys also are covered over with grain; they shout for joy, they also sing.” (Psalms 65:14)

י ְתרו ֲעעו אף בר

ו ֲע ָמ ִקים י ַע ְטפו ה ֹּצאן

י ִׁשירו: )תהלים סה יד(

# 6

The Vegetables of the Field are saying, “You

ֵ ּוה ר

ִרים. ּת ָל ֶמיה ַּב ָׂש ֶדה או ְמ ֶש

י ָרקות

water its furrows abundantly; You settle its ridges; you make it soft with showers; You bless its growth.” (Psalms 65:11)

ּה ָח צ ְמ

ָּנה ְג ֶג ּתמ

ֵחת ּגדוד ָה ּב ְר ִביבים נ

ּת ָב ֵר ְך: )תהלים סה יא(

The Grasses are saying, “May the glory of

ָׁש ִאים או ְמ ִרים. י ִהי כבוד יה ָוה לעו ָלם ד

God endure forever; may God rejoice in His works.” (Psalms 104:31)

**CHAPTER FOUR**

ָׂשיו: )תהלים קד לא( ּב ַמֲע

# פרק רביעי

ה ָוה

י ְׂש ַמח ְי

The Rooster is saying, “When the Holy One, blessed be He, comes to the righteous in the

ה ָקדו ׁש ע ֶדן ּב ַגן

ָׁש ָעה ֶש ָּבא ְר ְנגול או ֵמר. ּב ֶצל ה ַצ ִדיקים ַת ּברוך הוא א

Garden of Eden, all the trees in the Garden

of Eden scatter their spices, and they rejoice and praise, and then He, too, is aroused and

ָׂש ִמים ְּב גם הוא

גן ֵע ֶדן ִאיל ֵני

ִחים ו ָאז ומ ַׁש ְּב

ּכל

ִפים ִנים זו ְל ַר ְנ ּומ

praises.” (Zohar, Vayakhel 195b)

ַח: )זוהר ויקהל קצה(: ומ ַׁש ֵּב

מ ְתעו ֵרר

In its first call it says, “Lift up your heads,

ִרים ׁש ָע

או ֵמר. ׂשאו ראשֹון

ּבקול

O gates! And be lifted up, O everlasting

ו ָיבוא

עו ָלם ִפ ְת ֵחי

רא ׁשיכם ו ִה ָּנ ְׂשאו

doors! And the King of glory shall come in. Who is this King of glory? God strong and mighty, God mighty in battle!” (Psalms 24:7-8)

ָּכבוד יה ָוה מ ֶל ְך ה ָמה: )תהלים מ ְל ָח

ה ָּכבוד: מי זה ּג ּבֹור מ ֶל ְך ִג ּבֹור יה ָוה עזּוז ו

כד ז-ח(

In its second call, it says, “Lift up your

ִרים רא ׁשיכם ׁש ָע

ֵמר. ׂשאו ֵש ִני או

ּבקול

heads, O gates! Lift them up, O everlasting doors! And the King of glory shall come in.

ָּכבוד: מי ה

ְך מ ֶל

ָלם ְו ָיבא ִפ ְת ֵחי עו

ְ

ו ְשאו

Who is He, this King of glory? God of hosts,

יה ָוה צ ָבאות ה ּוא ה ָּכבוד

הוא זה מ ֶלך

He is the King of glory, Selah!” (Psalms 24:9-10)

ס ָלה: )תהלים כד ט-י(

ה ָּכבוד

מ ֶלך

In its third call it says, “Stand, O righteous ones, and busy yourselves with Torah, so that

צ ִדיקים ֶכם ַכ ְר ׂש

ע ְמדו ֶיה ְה ִי ֶש

ִשי או ֵמר. ֵדי ׁש ִלי ָרה כ ב ּתֹו

ּבקול ִע ְסקו ו

your reward shall be double in the World-to- Come.”

ה ָּבא: לעו ָלם

ּכפול

ק ִ ּויתי

ּבקול ר ִביעי או ֵמר. ליש ּוע ְת ָך

In its fourth call it says, “I have hoped for your salvation, O God.” (Genesis 49:18)

יה ָוה: )בראשית מט יח(

In its fifth call, it is saying, “How long will

או ֵמר. עד מ ַתי ע ֵצל ח ִמי ִשי

ּבקול

you sleep, O sluggard? When will you arise from your sleep?” (Proverbs 6:9)

ֶת ָך: )משלי ו ט( מ ְּׁש ָנ

ָתקום

מ ַתי

ּת ְׁש ָּכב

# 7

In its sixth call, it is saying, “Do not love

ֵש ָנה ֶפן אל ֶת ֱא ַהב

או ֵמר. ִׁש ִּׁשי

ָ

ּבקול

sleep, lest you come to poverty; open your

eyes, and you shall be satisfied with bread.” (Proverbs 20:13)

ֶחם: )משלי ל

ַבע ׂש

ַקח עיניך ְפ

ִּת ָ ּו ֵר ׁש

כ יג(

In its seventh call, it is saying, “It is time

ֲע ׂשֹות עת ל

ִביעי או ֵמר. ְׁש

ָ

ּבקול

to act for God; for they have made void Your Torah.” (Psalms 119:126)

ֶתך: )תהלים קיט תֹו ָר

ה ֵפרו

ַליה ָוה

קכו(

The Hen is saying, “He gives bread to all

או ֶמ ֶרת. נ ֵתן ל ֶחם ל ָכל ּב ָׂשר ַת ְר ְנ ֹג ֶלת

flesh, for His kindness endures forever.” (Psalms 136:25)

ּדֹו: )תהלים קלו כה( ח ְס

ָלם לעו

ּכי

The Dove is saying, “Like a swift or crane,

ֵצף ַצ ְפ א

עגור ֵכן

ּכסוס

יו ָנה או ֶמ ֶרת.

so do I chatter; I moan like a dove; my eyes

כ ּיו ָנה ּד ּלו עיני ל ָּמרום אד ָני א ְה ֶּגה

fail with looking upward; O God, I am oppressed, be my security” (Isaiah 38:14).

The dove says before The Holy One,

ִני: )ישעיה לח יד( ע ְר ֵב

ָקדו ׁש ּברוך הוא. ל ְפ ֵני ה

ָקה ּלי יו ָנה ע ְׁש ֶמ ֶרת או

Blessed be He: “Master of the World!

מזונו ַתי

י ְהיו

ָ

עו ָלם

ֶשל

ר ּבֹונו

May my sustenance be as bitter as an olive in Your Hand, rather than it being sweet

י ְהיו

ו ָדם:

ֶדך ו ַאל ּב ָי

ּב ָׂשר על י ֵדי

מרורים ּכ ַזית

מת ּוקים ּכ ְד ַב ׁש

as honey through flesh and blood.” (Talmud, Eruvin 18b)

The Vulture is saying, “And You, God, Lord of Hosts, Lord of Israel, awake to punish all the nations; do not be gracious to any wicked traitors, sela!” (Psalms 59:6)

The Crane is saying, “Give thanks to God

ִהים אלֹ ְפקד ל

ס ָלה:

ִכ ּנֹור ּב

ָוה יה ה ִקיצה

א ֶון ְג ֵדי בֹ

ָוה ליה

)ערובין יח(:

ֵמר. ו ַא ָּתה ֵאל ֶנ ֶׁשר או ֵהי י ְׂש ָר ּכל צ ָבאות אלֹ ּגו ִים אל ָתחן ּכל ה

)תהלים נט ו(

ָעגור או ֵמר. הודו

with the lyre, make music for Him with the ten-stringed harp.” (Psalms 33:2)

ְּמרו לו: )תהלים לג ב( ז

ע ׂשֹור

ּב ֵנ ֶבל

The Songbird is saying, “The songbird has

ב ִית

מ ְצ ָאה צ ּפור

ּגם

צ ּפור או ֵמר.

also found her home, and the sparrow a nest for herself, where she may lay her young - Your altars, God of Hosts, my King and my Lord.” (Psalms 84:4)

ֶחיה ִּכי ר ְל מ

א ְפ ָש ָתה ָבאות צ

קן ל ּה א ֶׁשר ֶתיך יה ָוה ודרור ד( את מ ְז ְּבחו ָהי: )תהלים פד ואלֹ

The Swallow is saying, “So that my soul shall praise You, and shall not be silent, God my Lord, I shall give thanks to You forever.” (Psalms 30:13)

# 8

ְר ָך כבוד י ַז ֶּמ

או ֶד ָּך: לעו ָלם

ַמ ַען ל

ַהי אלֹ

סנונית או ֶמ ֶרת. ּדֹם יה ָוה ל יג( ולֹא י )תהלים

The Swift is saying: “My help is from God,

ע ֵׂשה

או ֶמ ֶרת. ע ְז ִרי מ ִעם יה ָוה ט ִסית

Maker of Heaven and earth.” (Psalms 121:2)

ֶרץ: )תהלים קכא ב( ו ָא

ָש ַמ ִים

The Stormy Petrel is saying: “Light is sown for the righteous, and joy for the straight- hearted.” (Psalms 97:11)

ֵרי ִי ְׁש ול

אור ז ֻר ַע ל ַ ּצ ִ ּדיק צ ָ ּיה או ֶמ ֶרת.

ׂש ְמ ָחה: )תהלים צז יא( לב

The Bat is saying: “Comfort My people,

נ ֲחמו

ִכי( או ֵמר. נ ֲחמו )נ"א או ְנ

ר ִציפי

comfort them, says your Lord.” (Isaiah 1:40)

ֵהיכם: )ישעיה מ א( אלֹ

ע ִּמי יאמר

The Stork is saying: “Speak to the heart of Jerusalem, and call to her, for her time has

על לב

מ ְל ָאה

ּכי

ּד ְּברו א ֶליה

ח ִסידה או ֶמ ֶרת.

ׁש ַל ִ◌ ִים ו ִק ְראו ירו

arrived, for her sins have been pardoned, for

she has taken double from God's hand for all her sins.” (Isaiah 40:2)

ּכי ל ְק ָחה מ ַּיד מ ּכי נ ְר ָצה עֹו ָנ ּה ָכל ח ּ ֹטאתיה: )ישעיה ּכ ְפ ַל ִים ּב

ּה ָא ָב צ ָוה יה

The Raven is saying, “Who prepares food for the raven, when his young ones cry out to God?” (Job 38:41)

(ב

עו ֵרב או ֵמר. מי י ִכין לע ֵרב צידו ּכי

The Starling is saying, “Their seed shall be

ֵּועו: )איוב לח מא( אל י ַׁש

י ָל ָדיו אל

known among the nations, and their

ָעם ז ְר

ִים ּגו ּב

ז ְר ִזיר או ֵמר. ונו ַדע

offspring among the peoples; all who see them shall acknowledge them, that they are the seed which God has blessed.” (Isaiah 61:9)

The Domestic Goose is saying, “Give

ר ֵאיהם )ישעיה ּכל ה ָוה:

ה ַע ִּמים י ּבתו ְך ֵב ַר ְך הם ז ַרע

ָצ ֵאיהם ו ֶצ ֱא ּכי ִּכירום ט( ַי סא

thanks to God, call upon His Name, make

ק ְראו

או ֶמ ֶרת. הודו ליה ָוה ֶש ַּב ַּב ִית

א ָ ּוז

His works known amongst the peoples, sing

to Him, make music for Him, speak of all

ָתיו: ׁשירו ע ִלילו

ַע ִּמים ב

ב ְׁשמו הו ִדיעו

His wonders.” (Psalms 105:1-2)

ָתיו: נ ְפ ְלאו

ּב ָכל

ׂשיחו

לו ז ְּמרו לו

The Wild Goose flying in the wilderness,

)תהלים קה א-ב(

when it sees Israel busy with Torah, is saying, “A voice cries, Prepare in the wilderness the way of God, make straight in the desert a path for our God.” (Isaiah 40:3).

ָּבר ִמ ְד ּב ָרה ּתֹו ַּב

ֶר ְך ּו ּד ַפ ּנ

ׁשֹו ֶט ֶטת ה ָּבר ַה ְּמ ֵאל עו ְס ִקים ֶאת י ְש ָר

ִּמ ְד ָּבר קול קו ֵרא ּב

ָ ּוז ֶאה ַא ֶׁשרו ּכ

או ֶמ ֶרת.

# 9

And upon finding its food in the wilderness, it says, “Cursed is the man who trusts in human beings… Blessed is

לאלֹ ֵהינו: מ ִס ָ ּלה

מ ִציאות מזונו ֶתיה

ָבה ֲע ָר ּב ַעל ו

י ְּׁשרו יה ָוה

)ישעיה מ ג(

the man who trusts in God, and God shall be his assurance.” (Jeremiah

ֶּג ֶבר ֲא ֶׁשר י ְב ַטח ּב ָא ָדם או ֶמ ֶרת: ָאר ּור ַה

א ֶׁשר י ְב ַטח ַּביה ָוה ְו ָה ָיה ָּברוך ה ֶּג ֶבר

17:5,7)

ְב ַטחו: )ירמיה יז ה, ז( מ

יה ָוה

The Ducks are saying, “Trust in God forever and ever, for God, the Eternal, is the strength of worlds.” (Isaiah 26:4)

The Bee-Eater is saying: “I will whistle to them and gather them, for I have redeemed them, and they shall increase as

ִרים. ּב ְטחו ביה ָוה ע ֵדי עד )ישעיה כו ְפרו ִג ּיות או ְמ ָי ּה יה ָוה צור עו ָל ִמים: ִּכי ּב

(ד

א ְׁש ְר ָקה ל ֶהם ו ֲא ַק ְּב ֵצם ר ָח ָמה או ֶמ ֶרת.

they have before increased.” (Zechariah 10:8)

רבו: )זכריה י ח(

ּכמו

ְו ָרבו פ ִדיתים

ּכי

The Grasshopper is saying: “I lift my eyes up to the mountains, where shall my help

עיני אל

ּ ָׂשא א

או ֶמ ֶרת. ּכ ָר ִמים

צ ּ ֹפ ֶרת

come from?” (Psalms 121:1)

The Locust is saying, “O God, You are my Lord; I will exalt You, I will praise Your Name; for You have done wondrous things; Your counsels of old are faithfulness and truth.” (Isaiah 25:1)

ע ְז ִרי: )תהלים קכא יבא

ָּתה ארו ִמ ְמ ָך ה ָוה אלֹ ַהי א ֶלא עצות מ ָרחוק ע ִׂשית ֶפ

ֶה ָה ִרים מ ַא ִין

(א

ִסיל או ֵמר. י ְמ ָך ּכי ח או ֶדה ׁש

The Spider is saying, “Praise Him with sounding cymbals! Praise Him with loud

כה א(

ֶמן: )ישעיה א

אמונה

clashing cymbals!” (Psalms 150:5)

ָש ַמע

ְצ ֵלי ִצ ְל ב

ה ְללוהו

ׁש ָמ ִמית או ֶמ ֶרת.

The Fly, when Israel is not busying itself with Torah, is saying, “The voice said,

תרועה: )תהלים קנ ה(

ְצ ֵלי ִצ ְל ּב

ה ְללוהו

‘Call out.’ And he said, ‘What shall I call out? All flesh is grass, and all its grace is as the flower of the field.’ ‘…The

י ְׂש ָר ֵאל ַמר ֶש ֵאין ק ָרא ו ָא א ֵמר

ָעה ָׁש ּב קול

זבוב או ֵמר.

ּב ּתֹו ָרה. עו ְס ִקים

grass withers, the flower fades; but the word of our Lord shall endure forever.’”

ּדֹו ו ָכל ח ְס

ציץ וד ַבר

ָׂשר ח ִציר ה ָּב

ח ִציר נ ֵבל י ֵב ׁש

מה א ְק ָרא ּכל

ִציץ ה ּ ָׂש ֶדה: ּכ

“I will create a new expression of the lips; Peace, peace for him who is far off and for

ָת ִים ׂש ָפ ניב

בֹו ֵרא לעו ָלם:

אלֹ ֵהינו יקום

him who is near, says God; and I will

יה ָוה א ַמר

ָ ּקרוב ו ַל

ל ָרחוק

ָשלום ָשלום

heal him.” (Isaiah 40:6,8; 57:19)

# 10

ור ָפאתיו: )ישעיה מ ו,ח: נז יט(

The Sea Monsters are saying: “Praise God from the land, the sea monsters and all the depths.” (Psalms 148:7)

The Leviathan is saying, “Give thanks to

את יה ָוה מן )תהלים קמח ה ְללו ּתהמות:

או ְמ ִרים. ו ָכל ַת ִּנינים ַת ִּנינים ָה ָא ֶרץ

(ז

God for He is good, for His kindness

ּכי

טוב ּכי

ל ְו ָי ָתן או ֵמר. הודו ליה ָוה

endures forever.” (Psalms 136:1)

The Fishes are saying, “The voice of God is upon the waters, the God of glory

ִים אל ה ָּמ

לעו ָלם ח ְס ּדֹו: )תהלים קלו א(

ּד ִגים או ְמ ִרים. קול יה ָוה על

thunders, God is upon many waters.”(Psalms 29:3)

The Frog is saying, “Blessed is the Name of the honor of His Kingdom for all

ר ִּבים:

ּותו מ ְלכ

מ ִים

ּכבוד

ָוה על יה

ֵשם ּברוך

ה ָּכבוד ה ְר ִעים

)תהלים כט ג(

ְר ֵ ּד ַע או ֶמ ֶרת. ְ ּצ ַפ

eternity.” (Talmud, Pesachim 56a)

**CHAPTER FIVE**

ֶעד: )פסחים נו א( ו

# פרק חמישי

לעו ָלם

The Sheep is saying: “Who is like You

או ֶמ ֶרת. מי כמ ָכה טהו ָרה

ָ ּקה ד

ּב ֵה ָמה

among the mighty ones, God, who is like

You, mighty in holiness, awesome in

ּב ּקֹ ֶד ׁש נו ָרא מי ּכמ ָכה נ ְא ָ ּדר ה ָוה

ּב ֵא ִלם י

praise, worker of wonders.” (Exodus 15:11)

The Cow is saying: “Rejoice to the Lord over our strength, trumpet to the Lord of Yaakov!” (Psalms 81:2)

ּ ֹלת ע ֵׂשה פ ֶלא: )שמות טו יא( ת ִה

ְטהו ָרה או ֶמ ֶרת. ה ְר ִנינו ְּב ֵה ָמה ַג ָּסה

עו ּזנו ה ִריעו לאלֹ ֵהי י ֲעקב: ֵלאלֹ ִהים

)תהלים פא ב(

The Pig is saying: “God is good to the

או ֶמ ֶרת. היטיבה ט ֵמ ָאה

ָ ּקה ד

ּב ֵה ָמה

good, and to the straight-hearted.” (Psalms 125:4)

The Beast of Burden is saying: “When you eat the fruit of your labors, happy are you and good is your lot.” (Psalms 128:2)

The Camel is saying: “God shall roar from

ִרים ּב ִל ּבֹו ָתם: )תהלים ל ּטֹו ִבים ו ִלי ׁש

ֶמ ֶרת. י ִגיע כ ּ ֶפיך ּכי ג ָּסה ט ֵמ ָאה או

ְוטוב ל ְך: )תהלים קכח ב( א ְׁש ֶריך

יה ָוה

קכה ד(

ָמה ֵה ְּב תאכל

upon high and cause His voice to sound

ומ ְּמעון

י ְׁש ָאג מ ָּמרום

ּג ָמל או ֵמר. יה ָוה

forth from His holy place, His shout echoes profoundly over His dwelling place.” (Jeremiah 25:30)

# 11

נ ֵוהו: על

ְׁש ַאג י

ָשאג

י ֵּתן קולו ק ְד ׁשֹו

)ירמיה כה ל(

The Horse is saying: “Behold, as the eyes of the servants to the hand of their master, as

אל יד

ִדים ע ָב

כ ֵעיני

סוס או ֵמר. ה ֵּנה

the eyes of the maidservant to the hand of

ּה ָּת ְר ִב ּג

ָחה אל יד ׁש ְפ

ּכ ֵעיני

אדו ֵניהם

her mistress, so are our eyes to God our

ְ ּי ָח ֵּננו: ֵהינו עד ֶש אלֹ

ֵכן עינינו אל יה ָוה

Lord until He will favor us.” (Psalms 123:2)

The Mule is saying, “All the kings of the

א ֶרץ מ ְל ֵכי

ּכל

ה ָוה

)תהלים קכג ב(

או ֵמר. יודוך י ּ ֶפ ֶרד

earth shall acknowledge You, God, for they have heard the sayings of Your mouth.”

פיך: )תהלים קלח ד(

ְמ ֵרי א

ָש ְמעו

ּכי

(Psalms 138:4)

ה ְּג ֻד ָּלה

ָוה יה

ל ָך

חמור או ֵמר.

The Donkey is saying: “Yours, God, is the greatness, and the might, and the splendor,

ּכי ו ַההוד

ָל ָכה ה ַּמ ְמ

ַצח ו ַה ֵּנ יה ָוה ל ָך

ּגבורה ו ַה ִּת ְפ ֶא ֶרת ו ַה ְ

ּ ָׁש ַמ ִים וב ָא ֶרץ כל ּב

and the victory, and the glory, for

everything in the Heavens and earth [is Yours]; Yours, God, is the kingship, and the exaltation over all.” (Chronicles I

לראש: )דברי הימים

ל ֹכל

ִּמ ְת ַנ ּ ֵׂשא ְו ַה

א כט יא(

29:11)

וב ֵני

י ִׁשיר מ ׁשה אז

שֹור או ֵמר.

The Ox is saying, “Then Moshe and the Children of Israel sang this song to God, and they said, I shall sing to God, for He has triumphed; He has thrown the horse and its rider into the sea.” (Exodus 15:1)

ליה ָוה ּכי גאה הזֹּאת טו ּליה ָוה )שמות ב ָּים:

ה ִּׁשירה א ִׁשירה את ר ָמהלאמר ור ְכבו

ֵאל ְׂש ָר י ּיֹאמרו ס ּוס ו ָאה ָּג

(א

The Wild Animals are saying, “Blessed is the One Who is good and bestows good.” (Talmud, Berachos 48b)

ה ּטֹוב

ּברוך

ה ּ ָׂש ֶדה או ְמ ִרים. ח ּיות

ו ַה ֵּמ ִטיב: )ברכות מח ב(

The Gazelle is saying: “And I shall sing of

ַר ֵּנן ו ֲא

ע ֶזּ ָך א ִׁשיר

ִני ו ֲא

צ ִבי או ֵמר.

Your strength, I shall rejoice of Your kindness in the morning, for You were a

ומנוס

לי ָּגב ְׂש מ

ה ִיית ּכי

ּבֹ ֶקר ח ְס ֶ ּד ָך ל

refuge to me, and a hiding place on the day of my oppression.” (Psalms 59:17)

צר לי: )תהלים נט יז(

ּביום

The Elephant is saying: “How great are

מ ֲע ֶׂשיך יה ָוה מה ּג ְדלו

ִפיל או ֵמר.

Your works, God; Your thoughts are tremendously deep.” (Psalms 92:6)

ֶתיך: )תהלים צב ו( ב

ְח ְׁש מ

מאד ע ְמקו

The Lion is saying: “God shall go out as a mighty man, He shall arouse zeal, He shall cry, even roar, He shall prevail over His

ּכ ִאיש י ֵצא

י ְצ ִריח אף

ּג ּבֹור כ ִ י ִריע

יה ָוה ָאה ק ְנ

או ֵמר. ִעיר א ְר ֵיה ָחמות י מ ְל

enemies.” (Isaiah 42:13)

ָביו ִי ְת ַּג ָּבר: )ישעיה מב יג( על א ְי

# 12

The Bear is saying: “Let the wilderness and its cities lift up their voice, the village that Kedar inhabits; let the inhabitants of the rocks sing, let them shout from the peaks of

ָריו ו ָע ַלע ס

ָוה ליה

ְד ָּבר מ

י ְש ֵבי יר ּנ ּו ִׂשימו י

י ְׂשאו ק ָדר

ָוחו: י ְצ

או ֵמר. ֵׁשב דֹוב ֵת ח ֵצ ִרים

מראש ה ִרים

the mountains. Let them give glory to God, and tell of His praise in the islands.” (Isaiah 42:11-12)

The Wolf is saying: “For every matter of iniquity, for the ox, the donkey, the lamb,

)ישעיה י ִּגידו:

על שֹור ֶפ ַׁשע

ִ ּיים ִא ּב

ַבר ּד ּכל

ות ִה ָּלתו ּכבוד

מב יא-יב(

או ֵמר. על ְז ֵאב

the garment, for every lost item about which

ְל ָמה על ּכל שה על ׂש

על חמור על

he says, ‘This is it,’ the matter of both of them shall come before the judge; he who the judge finds guilty shall pay double to the

הוא זה ַעד א ֶׁשר ּכי ְׁש ֵניהם

א ֶׁשר יאמר ּד ַבר ֲא ֵב ָדה ָיבא ְ ה ֱאלֹ ִהים

other.” (Exodus 22:8)

ל ֵר ֵעהו:

ִים ַנ ׁש

ַׁש ֵּלם י

ִהים אלֹ

י ְר ִׁשיען

The Fox is saying: “Woe to him that builds his house without justice, and his chambers without lawfulness; that uses his friend's

צ ֶדק

ּבלֹא

ביתו

בֹ ֶנה

)שמות כב ח(

או ֵמר. הוי ׁש ּועל

service without wages, and does not give

ֵר ֵעהו י ֲעבד מ ְׁש ָּפט ּב

ֲע ִל ּיו ָתיו ּבלֹא ו

him for his hire.” (Jeremiah 22:13)

The Hound is saying, “Let the righteous

לו: )ירמיה כב יג( י ֶּתן

לֹא ופ ֲעלו

ח ָּנם

rejoice in God, praise is befitting to the straight.” (Psalms 33:1)

The Cat is saying, “If you rise up like a vulture, and place your nest among the stars, from there I shall bring you down,

ִ ּדיקים ּביה ָוה ר ְּננו צ

ָּלה: )תהלים לג א( ת ִה

ֶׁשר ו ִאם ֵבין ַת ְג ִּבי ּה כ ֶּנ או ִריד ָך נ ֻאם אם ֶּנ ָך מ ּ ָׁשם ק

אֹו ֵמר. נאוה ז ְר ִזיר ָׁש ִרים ל ְי

חתול או ֵמר. ׂשים ָכ ִבים כֹו

says God.” (Obadiah 1:4)

And The Mouse says, “I shall exalt you,

יה ָוה: )עובדיה א ד(

God, for You have impoverished me, and

ּכי ד ִ ּלית ִני ארו ִמ ְמך יה ָוה

ע ְכ ָּבר או ֵמר.

You have not let my enemies rejoice over me.” (Psalms 30:2)

לי: )תהלים ל ב(

ַבי א ְי

ׂש ַּמ ְח ָּת ולֹא

And when the cat catches it, the cat says, “I have pursued my enemies and overtaken them, and I did not return until they were destroyed.” (Psalms 18:38)

או ְי ַבי א ְר ּדֹוף

כ ּלו ָתם: עד

ה ָחתול. ּוב א ׁש

ִגיעו או ֵמר ו ְכ ֶׁש ַמ ולֹא ּשֹ ִ◌יגם יח לח( ו ַא )תהלים

# 13

And the mouse says, “You are just for all that comes upon me, for You have acted truthfully, and I have been wicked.” (Cf. Nehemiah 9:33)

**CHAPTER SIX**

The Creeping Creatures are saying, “Let Israel rejoice in He Who made him; let the

על ּכל

ֲא ִני ו

ּבע ָׂשיו

צדיק ע ִׂשית

ֵאל ָר ְׂש י

או ֵמר. ו ַא ָּתה ֶמת ו ָה ַע ְכ ָּבר ע ַלי ּכי א )נחמיה ט לג( ה ָּבא ָׁש ְע ִּתי: ה ְר

# פרק ששי

ִצים או ְמ ִרים. י ְׂש ַמח ׁש ָר

children of Zion be joyful in their King.”

ְל ָּכם: )תהלים קמט י ִגילו ב ַמ

ּב ֵני צ ּיון

(Psalms 149:2). Alternate version: “May

נ"א: י ִהי כבוד יה ָוה לעו ָלם י ְׂש ַמח ב(

the glory of God endure forever; may God rejoice in His works.” (Psalms 104:31)

ָׂשיו: )תהלים קד לא( ּב ַמ ֲע

יה ָוה

The Prolific Creeping Creatures are saying,

ּכ ֶג ֶפן ְּת ָך א ְׁש

ִצים או ְמ ִרים. ַּב ְׁש ָר ֶש

א ִלים

“Your wife shall be like a fruitful vine in the

ֶניך ּכ ְׁש ִת ֵלי ְּכ ֵתי בית ָך ּב ּב ַי ְר

ֹפ ִר ָּיה

recesses of your house; your children like olive shoots around your table.” (Psalms 128:3)

The Snake is saying: “God supports all the fallen, and straightens all the bent.” (Psalms 145:14)

ֶנ ָך: )תהלים קכח ג( ל ֻׁש ְל ָח

ל ָכל ה ֹּנ ְפ ִלים סו ֵמ ְך יה ָוה

ה ְּכפופים: )תהלים קמה יד(

ס ִביב

או ֵמר. ל ָכל

זי ִתים

ָח ׁש נ ֵקף וזו

The Scorpion is saying, “God is good to all,

ָמיו ַר ֲח ו

ְק ָרב או ֵמר. טוב יה ָוה ל ּכֹל ע

and His mercy is upon all of His handiwork.” (Psalms 145:9)

על ּכל מ ֲע ָׂשיו: )תהלים קמה ט(

ּכמו ַש ְּבלול ֶת ֶמס י ֲהלֹ ְך ַש ְּבלול או ֵמר.

The Snail is saying, “Like the snail that melts away, the stillborn of a mole that does not see the sun.” (Psalms 58:9)

ׁש: )תהלים נח ָש ֶמ

חזו

ּבל

א ֶׁשת

ֵנ ֶפל

(ט

The Ant is saying, “Go to the ant, you

ר ֵאה

ע ֵצל

ָלה או ֶמ ֶרת. ל ְך אל נ ָמ ָלה נ ָמ

sluggard; consider her ways, and be wise.” (Proverbs 6:6)

ָכם: )משלי ו ו( ו ֲח

ד ָר ֶכיה

The Rat is saying: “Let every soul praise God, Hallelukah!” (Psalms 150:6)

The Dogs are saying, “Come, let us worship

י ּה ַה ֵּלל ּת

כֹל ה ְּנ ָׁש ָמה ח ְל ָ ּדה או ֵמר.

ה ְללוי ּה: )תהלים קנ ו(

and bow down; let us kneel before God our

ָעה ְכ ָר ו ִנ

ְמ ִרים. בֹאו נ ְׁש ַּת ֲח ֶוה ּכ ָל ִבים או

Maker.” (Psalms 95:6)

ֵׂשנו: )תהלים צה ע

# 14

ָוה יה

ֵני ל ְפ

ִנ ְב ְר ָכה

(ו

Rabbi Yeshayah, student of Rabbi Chanina ben Dosa, fasted eighty-five

fasts. He said, Dogs, about which it is

ח ִנינא ֶבן ר ִּבי

ִנ ֹּיות. מונים ַת ֲע

ֶשל ו ְש

ַת ְל ִמידו י ַׁש ְע ָיה ח ֵמ ׁש ַע ָּנה ה ְת

ִּבי ר דֹוסא

written, “The dogs are brazen of spirit;

)ישעיה נו

ֶהם ּב

ֶש ָּכתוב ּכ ָל ִבים

א ַמר

they do not know satisfaction” (Isaiah

ְב ָעה, י ְדעו ׂש

לֹא נ ֶפ ׁש

ע ֵזּי

יא( ו ַה ְּכ ָל ִבים

56:11) – shall they merit saying a song?

ְך מן מ ְל ָא

לֹו ע ָנה

י ְז ּכ ּו לֹומר ׁשירה.

An angel answered him from Heaven and said to him, Yeshayah, until when will

עד מ ַתי א ָּתה י ַׁש ְע ָיה

לֹו ו ָא ַמר

ה ּ ָׁש ַמ ִים

you fast over this? It is an oath from the

ׁשבועה היא

ָבר ָ ּד ה

על זה

מ ְת ַע ֶּנה

Holy One, Blessed is He; from the day that He revealed His secret to Havakuk the prophet, He has not revealed this matter to anyone in the world. But

ָלה ֶש ִּגי זה ד ָבר ִביל ְׁש ּב

ּיֹום מ ָּלה ג ָּלא א

ּברוך הוא לֹא ה ָּנ ִביא

ּבעולם.

ה ָּמקום ַב ּקוק ל ֲח ִריאה ּב

ֵני ְפ ּל ִ מ סודו

ל ׁש ּום

because you are the student of a great

ׁש ָלחוני

א ָּתה ּגדול

א ָדם ֶשל

ֶש ַּת ְל ִמידו

man, I have been sent from Heaven to

ֶמה ָך ּב ל

ל ַה ִגיד א ֶליך

ַמ ִים ל ְז ַד ֵּקק מן ה ּ ָׁש

assist you. They said that dogs have written about them, “No dog sharpened

ֶש ָּכת ּוב ׁשירה. ל ִפי

זכו ה ְּכ ָל ִבים לֹומר

its tongue against any of the children of

ֵאל לֹא י ְׂש ָר

ּב ֵני

ֹכל ול

ּב ֶהם )שמות יא ז(

Israel” (Exodus 11:7). Furthermore, they

ֶש ָזכו

א ָּלא עוד

ולֹא ל ׁשֹונו.

ֶכ ֶלב

י ֱח ַרץ

merited that hides are tanned with their excrement, on which Tefillin, Mezuzos, and Torah scrolls are written. For this

ֶהם זכו ּב

ִבים ֶש ּכֹות על ֵכן תֹורה.

ָתם מ ּצֹוא ֵרי ְפ ו ִס

עורות ומזוזות

ַע ֵּבד ִלין ל ִפי ּת

reason they merited saying a song. And

ּ ָׁש ַאל ּת ֵא ָלה ֶׁש ה ְׁש

ַין ְנ ִע ול

ׁשירה.

לֹומר

regarding what you asked, take back your

תֹוסיף ּב ָ ּד ָבר ה ֶזּה ל ֲאח ֶריך ו ַאל

ח ֹזור

word and do not continue in this way, as it is written, “He that guards his mouth and tongue, guards from afflictions

ָּכתוב )משלי כא כג( שֹומר ֶש

מ ָ ּצרות נ ְפ ׁשֹו. ֹשומר

ּכמו

ול ׁשֹונו

עוד, ִפיו

of his soul” (Proverbs 21:23).

(Yalkut Shimoni, Bo 187)

)ילקוט שמעוני פרשת בא רמז קפז(

Blessed is God forever, Amen and Amen. Blessed is God from Zion, Dweller in

ו ָא ֵמן: ּברוך א ֵמן

ה ְללוי ּה: ירו ׁש ָל ִים

לעולם

שֹוכן

ּברוך יהוה מ ִ ּצ ֹיון יהוה

Jerusalem, praise God! Blessed is God,

ע ֵׂשה ָר ֵאל י ְׂש

ֵהי אלֹ

ּברוך יהוה אלֹוהים

Lord, Lord of Israel, worker of wonders alone. And blessed is the Name of His glory, and His glory should fill the entire land, Amen and Amen.

ּכבודו לעולם

ְו ָא ֵמן: א ֵמן

ֵשם ֶרץ ה ָא

ּדֹו: וברוך את ּכל ל ַב כבודו

נ ְפ ָלאות ֵלא ָּמ ו ִי

# 15

***If you would like to learn more…***

*erek Shirah*, a work of tremendous historic value, is extremely mysterious and cryptic. However, various commentaries have been written on it over the last

P

five hundred years, which give an insight into what the verse is telling us to learn from the creature. ***Nature’s Song***, (Targum/Feldheim 2001), is the first English explanation of *Perek Shirah*. It makes use of rare ancient commentaries on *Perek Shirah*, as well as contemporary insights from fields of science such as meteorology and zoology. The result is a Biblical encyclopedia of the natural world, synthesizing the ancient with the modern. *Nature’s Song* is an encyclopedic work; beautifully designed, lavishly illustrated, and extensively footnoted.

Rabbi Nosson Slifkin spent five years researching and writing *Nature’s Song*. He teaches about Torah perspectives on the animal kingdom at zoos, synagogues and seminaries throughout Israel and the United States; for more details and a taste of the experience, see [www.zootorah.com.](http://www.zootorah.com/) If you would like to subscribe to a series of Zoo Torah essays, send an email to [nature](mailto:nature-subscribe@ohr.edu)[-subscribe@ohr.edu.](mailto:-subscribe@ohr.edu)

Rabbi Slifkin’s other published works include ***Seasons of Life****: The Reflection of the Jewish Year in the Natural World*; ***The Science of Torah****: The Reflection of Torah in the Laws of Science, the Creation of the Universe, and the Development of Life*; and ***Mysterious Creatures:*** *Intriguing Torah Enigmas of Natural and Unnatural History*, all published by Targum

Press and available at Jewish bookstores or online at [www.targum.com.](http://www.targum.com/)

© Nosson Slifkin 2003. Permission is granted to freely distribute this booklet provided that no changes are made.

# 16